

# Invacare® Aqua / Ocea

H140, H141, H142 / H320/1

en	Grab handle User Manual .....	2
de	Haltegriff Gebrauchsanweisung .....	3
fr	Poignée de maintien Manuel d'utilisation .....	6
it	Maniglia di sicurezza Manuale d'uso .....	8
es	Asa de sujeción Manual del usuario .....	10
pt	Pega para agarrar Manual de utilização .....	12
nl	Handgreep Gebruiksaanwijzing .....	14

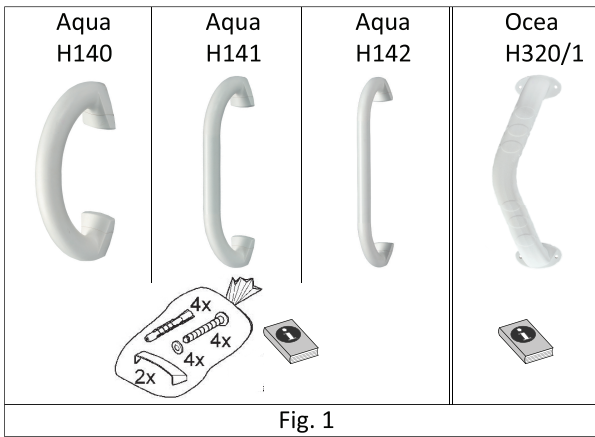


Fig. 1

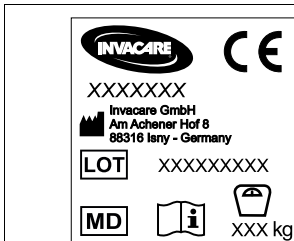


Fig. 2

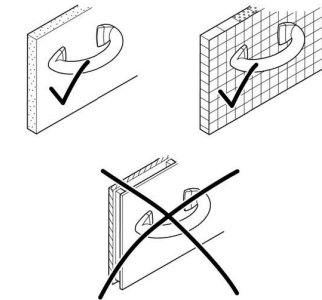


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

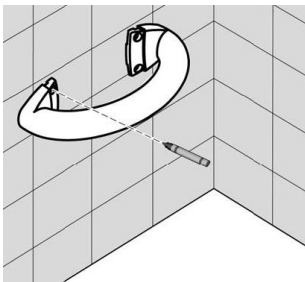


Fig. 6

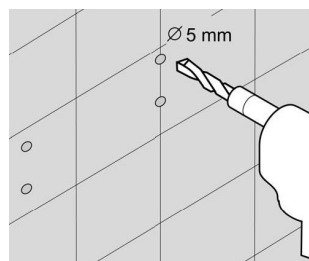


Fig. 7

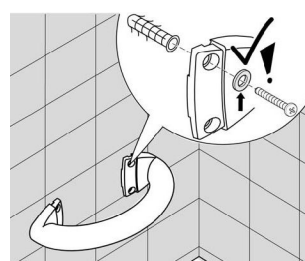


Fig. 8

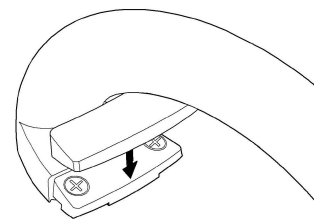


Fig. 9



This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.



Yes, you can.®

## 1 General

### 1.1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions. If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

### 1.2 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries. Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

### 1.3 Compliance

This CE-marked medical device conforms to: EU Medical Device Regulation, ISO 13485, ISO 14971, REACH, EN 12182 and related standards.

### 1.4 Service life

The expected service life of this product is five years when used daily in accordance with safety instructions and intended use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

### 1.5 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

## 2 Safety

### 2.1 Safety Information



#### **WARNING!**

#### **Risk of Serious Injury or Damage**

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material.



#### **WARNING!**

#### **Risk of Falling!**

- Before every use, check the product for damage and ensure that it is securely assembled.
- Do not use if defective.
- Do not make any unauthorised alterations or modifications to the product.
- Do not use as sports equipment or climbing aid.
- Only use suitable wall plugs and bolts for mounting the H320/1.









#### **WARNING!**

#### **Risk of Falling!**

- Excessive or intermittent loads can lead to breaking.
- Do not exceed the maximum load, refer to 7 *Technical Data, page 3*.

## 2.2 Labels and Symbols on Product

### Identification Label (Fig. 2)

	Conformity mark		Maximum safe load
	Lot number		Read user manual
	Manufacturer		Medical Device

## 3 Components

### 3.1 Intended Use

Invacare Aqua (H140-H142) and Invacare Ocea (H320/1) are grab handles to be fixed on walls with screws. The products are intended as support aids for persons with mobility limitations when e.g. going in and out from a bathtub or moving in the shower.

**Indication:** If used without an assistant, the users must be able to keep their own balance. There are no contraindications known when using the product as intended. For the maximum user weight, see 7 *Technical Data, page 3*.

### 3.2 Scope of Delivery

The scope of delivery is shown in figure 1.

## 4 Setup



#### **WARNING!**

#### **Risk of Falling!**

- Mount only to walls that have a sufficient load-bearing capacity (Fig. 3).

1. Place the grab handle in the desired position against the wall, examples shown in Fig. 4 & 5, and mark the mounting points using a scribing tool (Fig. 6).
2. Use a drill to make suitably sized holes at the points marked on the wall (Fig. 7).
3. Fix the grab handle to the wall using the included wall mounting kit (Fig. 8).



A wall mounting kit is not included for model H320/1.

4. Only for H140 – H142: Place the screw covering caps on the fixing elements (Fig. 9).
5. Grip the grab handle with one hand and carry out the desired body movement (Fig. 4 & 5).

## 5 Maintenance

### 5.1 General Maintenance Information

This product is maintenance-free, provided that the cleaning and disinfection instructions are adhered to.

### 5.2 Cleaning and Disinfection

#### General Safety Information



#### CAUTION!

##### Risk of Contamination

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.



#### NOTICE!

Wrong fluids or methods can harm or damage the product.

- All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
- Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.) or abrasive cleaning agents. We recommend an ordinary household cleaning agent such as dishwashing liquid.
- Never use a solvent (cellulose thinner, acetone etc.) that changes the structure of the plastic or dissolves the attached labels.



For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.

#### Cleaning Intervals



#### NOTICE!

Regular cleaning and disinfection enhances smooth operation, increases the service life and prevents contamination.

Clean and disinfect the product:

- before first use,
- regularly while it is in use,
- when it has been in contact with any body fluids.

#### Cleaning



#### NOTICE!

- Maximum cleaning temperature:
  - 60 °C by hand

1. Clean the product by wiping down all generally accessible surfaces.
2. Dry the parts with a cloth.

#### Disinfection Instructions

Method: Follow the application notes for the used disinfectant and wipe-disinfect all accessible surfaces.

Disinfectant: Ordinary household disinfectant.

Drying: Allow the product to air-dry.

## 6 After Use

### 6.1 Reconditioning



#### WARNING!

##### Risk of Falling

Worn fastening elements can suddenly come loose and cause falling.

- Always use new wall plugs and bolts when repositioning the product.

This product is suitable for reuse. To recondition the product for a new user, carry out the following actions:

- Inspection
- Cleaning and disinfection

For detailed information, see *5 Maintenance, page 3*.

Make sure that the user manual is handed over with the product.

### 6.2 Disposal

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

## 7 Technical Data

### 7.1 Dimensions, Weights and Materials

Product	Length [mm]	Max. load force	Product weight [kg]	Materials*
H140	250	120 kg	0.3	ABS
H141	400		0.5	
H142	500		0.6	
H320/1	330 (angled 135°)	115 kg	0.18	PP

The tube diameter of H140 – H142 is 35 mm, the oval shape of H320/1 is 40 mm x 28 mm

\*All product components are corrosion resistant and do not contain natural rubber latex.

### 7.2 Environmental Parameters

Operating Conditions	
Ambient temperature	10 - 40 °C
Relative humidity	15% - 93%, non-condensing
Storage and Shipping Conditions	
Ambient temperature	0 - 40 °C
Relative humidity	30% - 75%, non-condensing

## 1 Allgemein

### 1.1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet

ist. Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

## 1.2 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie nach Maßgabe unserer Allgemeinen Geschäftsbedingungen in den jeweiligen Ländern. Garantieansprüche können nur über den Anbieter geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

## 1.3 Konformität

Dieses CE-gekennzeichnete Medizinprodukt ist konform mit: Medizinprodukteverordnung, ISO 13485, ISO 14971, REACH, EN 12182 und verwandten Normen.

## 1.4 Nutzungsdauer

Die zu erwartende Nutzungsdauer beträgt bei täglicher und bestimmungsgemäßer Verwendung fünf Jahre. Voraussetzung dafür sind die Einhaltung der Wartungs- und Sicherheitsvorschriften, die in dieser Gebrauchsanweisung angegeben sind. Die tatsächliche Nutzungsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

## 1.5 Haftungsbeschränkung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- unsachgemäßer Montage oder Einrichtung
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

# 2 Sicherheit

## 2.1 Sicherheitsinformationen



### WARNUNG!

#### Gefahr von schweren Verletzungen oder Sachschäden

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt oder den Anbieter, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie dieses Produkt und möglicherweise vorhandenes Zubehör erst, nachdem Sie die Gebrauchsanweisung und alle zusätzlichen Anleitungen vollständig durchgelesen und verstanden haben.



### WARNUNG!

#### Sturzgefahr!

- Das Produkt vor jeder Verwendung auf Schäden überprüfen und sicherstellen, dass es ordnungsgemäß zusammengebaut ist.
- Defekte Produkte nicht verwenden.
- Keine unbefugten Änderungen am Produkt vornehmen.
- Nicht als Sportgerät oder Steighilfe verwenden.
- Für die Montage des Modells H320/1 nur geeignete Dübel und Schrauben verwenden.




### WARNUNG!

#### Sturzgefahr!

- Übermäßige oder zeitweise auftretende Belastungen können zum Bruch führen.
- Überschreiten Sie niemals die maximale Belastung, siehe 7 Technische Daten, Seite 5.

## 2.2 Schilder und Symbole auf dem Produkt

### Typenschild (Abb. 2)

	Konformitätszeichen		Maximale Belastung
	Chargennummer		Gebrauchsanweisung lesen
	Hersteller		Medizinprodukt

# 3 Aufbau und Funktion

## 3.1 Verwendungszweck

Invacare Aqua (H140-H142) und Invacare Ocea (H320/1) sind Haltegriffe, die mit Schrauben an der Wand befestigt werden. Die Produkte sind als Hilfsmittel für Personen mit Mobilitätseinschränkungen gedacht, z. B. beim Ein- und Aussteigen in eine bzw. aus einer Badewanne oder beim Bewegen in der Dusche.

**Indikation:** Bei Verwendung ohne Begleitperson müssen Benutzer in der Lage sein, das Gleichgewicht zu halten. Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch dieses Produkts sind keine Gegenanzeigen bekannt. Siehe 7 Technische Daten, Seite 5 bzgl. maximalem Benutzergewicht.

## 3.2 Lieferumfang

Der Lieferumfang ist in Abbildung 1 dargestellt.

# 4 Inbetriebnahme



### WARNUNG!

#### Sturzgefahr!

- Nur an Wänden mit ausreichender Tragfähigkeit anbringen (Abb. 3).

1. Bringen Sie den Haltegriff in die gewünschte Position an der Wand (Beispiele in Abb. 4 und 5) und markieren Sie die Befestigungspunkte mit einem Ritzwerkzeug (Abb. 6).
2. Verwenden Sie einen Bohrer, um ausreichend große Löcher an den markierten Wandpunkten zu bohren (Abb. 7).
3. Befestigen Sie den Haltegriff mit dem beiliegenden Wandmontagesatz an der Wand (Abb. 8).



Bei Modell H320/1 ist ein Wandmontagesatz nicht im Lieferumfang enthalten.

- Nur bei H140 – H142: Setzen Sie die Schraubenschutzkappen auf die Befestigungselemente (Abb. 9).
- Greifen Sie mit einer Hand nach dem Haltegriff und führen Sie die gewünschte Körperbewegung aus (Abb. 4 und 5).

## 5 Instandhaltung

### 5.1 Allgemeine Hinweise zur Instandhaltung

Für dieses Produkt ist keine Wartung erforderlich, wenn die unten aufgeführten Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen beachtet werden.

### 5.2 Reinigung und Desinfektion

#### Allgemeine Sicherheitsinformationen



#### **VORSICHT!**

##### **Kontaminationsgefahr**

- Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.



#### **HINWEIS!**

- Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.
- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
  - Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.) oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Wir empfehlen ein haushaltsübliches Reinigungsmittel wie z. B. Geschirrspülmittel.
  - Niemals Lösungsmittel (Nitroverdünnung, Aceton usw.) verwenden, die die Struktur des Kunststoffs verändern oder die angebrachten Etiketten angreifen.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

#### Reinigungsintervalle



#### **HINWEIS!**

- Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Das Produkt reinigen und desinfizieren:
- vor der ersten Verwendung
  - regelmäßig, sofern es verwendet wird
  - nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten.

#### Reinigen



#### **HINWEIS!**

- Maximale Reinigungstemperatur:
- 60 °C von Hand

#### Desinfektionsanweisungen

Methode: Befolgen Sie die Anwendungshinweise des verwendeten Desinfektionsmittels und desinfizieren Sie alle zugänglichen Flächen.

Desinfektionsmittel: Haushaltsübliches Desinfektionsmittel

1526519-C

Trocknen: Das Produkt an der Luft trocknen lassen.

## 6 Nach dem Gebrauch

### 6.1 Wiederaufbereitung



#### **WARNUNG!**

##### **Sturzgefahr**

- Verschlossene Befestigungselemente können sich unvermittelt lockern und Sie zum Stürzen bringen.
- Verwenden Sie zur Neupositionierung des Produkts stets neue Dübel und Schrauben.

Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Prüfung
- Reinigung und Desinfektion

Siehe 5 *Instandhaltung*, Seite 5 bzgl. ausführlicher Informationen.

Stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Produkt übergeben wird.

### 6.2 Entsorgung

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

## 7 Technische Daten

### 7.1 Abmessungen, Gewichte und Materialien

Produkt	Länge [mm]	Max. Belastung	Produktgewicht [kg]	Materialien*
H140	250	120 kg	0,3	ABS
H141	400		0,5	
H142	500		0,6	
H320/1	330 (135° abgewinkelt)	115 kg	0,18	PP

Der Rohrdurchmesser von H140-H142 beträgt 35 mm; die ovale Form von H320/1 ist 40 mm x 28 mm.

\* Alle Komponenten des Produkts sind korrosionsbeständig und enthalten kein Naturkautschuklatex.

### 7.2 Umgebungsparameter

Betriebsbedingungen	
Umgebungstemperatur	10–40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	15–93 % (nicht kondensierend)
Transport- und Lagerbedingungen	
Umgebungstemperatur	0–40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30–75 % (nicht kondensierend)

# 1 Généralités

## 1.1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité. Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

## 1.2 Informations de garantie

Nous fournissons la garantie d'un produit répondant à nos conditions générales de vente dans les pays concernés. Les demandes en garantie ne peuvent être effectuées que par l'intermédiaire du fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

## 1.3 Conformité

Ce dispositif médical marqué CE est conforme aux : Directives européennes sur les dispositifs médicaux ISO 13485, ISO 14971, REACH, EN 12182 et aux normes correspondantes.

## 1.4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité stipulées dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

## 1.5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- Assemblage ou mise en place incorrect(e)
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces détachées inadaptées.

# 2 Sécurité

## 2.1 Informations de sécurité



### AVERTISSEMENT !

#### Risque de dommage matériel ou de blessure grave

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ou tout équipement optionnel disponible sans avoir lu et compris l'ensemble de ces instructions ainsi que tout autre matériel didactique.



### AVERTISSEMENT !

#### Risque de chute !

- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement monté.
- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- N'effectuez aucune modification ou transformation non autorisées au produit.
- N'utilisez pas le produit comme escabeau ni comme équipement sportif.
- Pour l'installation du modèle H320/1, utilisez uniquement des prises murales et des boulons appropriés.



### AVERTISSEMENT !

#### Risque de chute !

Des charges excessives ou intermittentes peuvent entraîner une rupture.

- Ne dépassez pas la charge maximale, reportez-vous à la section 7 *Caractéristiques Techniques*, page 7.

## 2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit

Autocollant d'identification (Fig. 2)

	Marque de conformité		Charge maximale de sécurité
	Numéro de lot		Consultez le manuel d'utilisation
	Fabricant		Dispositif médical

# 3 Composants et fonction

## 3.1 Utilisation prévue

Invacare Aqua (H140-H142) et Invacare Ocea (H320/1) sont des poignées de maintien à fixer aux murs avec des vis. Les produits sont conçus pour des personnes à mobilité réduite pour effectuer des mouvements tels qu'entrer et sortir d'une baignoire ou se déplacer dans la douche.

**Indication :** Sans l'aide d'une tierce-personne, les utilisateurs doivent être en mesure de garder leur équilibre. Il n'existe aucune contre-indication connue, lorsque le produit est utilisé comme prévu. Pour le poids maximal de l'utilisateur, voir 7 *Caractéristiques Techniques*, page 7.

## 3.2 Contenu

Le périmètre de la livraison est indiqué dans la figure 1.

# 4 Montage




### AVERTISSEMENT !

#### Risque de chute !

- Ce produit doit uniquement être fixé sur des murs ayant une capacité de support suffisante (Fig. 3).

1. Placez la poignée de maintien dans la position souhaitée contre le mur, exemples illustrés aux Fig. 4 et 5, et marquez les points de fixation à l'aide d'un outil de marquage (Fig. 6).
2. À l'aide d'une perceuse, réalisez des trous de taille appropriée aux points marqués sur le mur (Fig. 7).
3. Fixez la poignée de maintien au mur à l'aide du kit de montage mural inclus (Fig. 8).

 Pour le modèle H320/1, le kit de montage mural n'est pas inclus.

- Uniquement pour les modèles H140 – H142 : Placez les bouchons de couverture des vis sur les éléments de fixation (Fig. 9).
- Saisissez la barre de la poignée de maintien d'une main et effectuez le mouvement du corps souhaité (Fig. 4 et 5).

## 5 Maintenance

### 5.1 Informations de maintenance générales

Aucune maintenance de ce produit n'est nécessaire si les instructions de nettoyage et de désinfection sont respectées.

### 5.2 Nettoyage et désinfection

#### Informations de sécurité générales



#### **ATTENTION !** **Risque de contamination**

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



#### **AVIS !**

- Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.
- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
  - N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons l'utilisation d'un produit d'entretien ménager tel que le liquide vaisselle.
  - N'utilisez jamais de solvant (diluants cellulose, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

#### Fréquence de nettoyage



#### **AVIS !**

- Une désinfection et un nettoyage réguliers garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination. Nettoyez et désinfectez le produit
- avant la première utilisation,
  - régulièrement lors de son utilisation,
  - et lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient.

#### Nettoyage



#### **AVIS !**

- Température maximale de nettoyage :
  - 60 °C à la main

- Nettoyez le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles.
- Essuyez les pièces avec un chiffon sec.

#### Instructions de désinfection

Méthode : suivez les consignes d'application du désinfectant utilisé et essuyez toutes les surfaces accessibles pour les désinfecter.

Désinfectant : désinfectant ordinaire à usage domestique.

Séchage : Laissez sécher le produit à l'air.

## 6 Après l'utilisation

### 6.1 Reconditionnement



#### **AVERTISSEMENT !**

##### **Risque de chute**

- Des éléments de fixation usés peuvent se détacher soudainement et faire tomber l'utilisateur.
- Lors du repositionnement du produit, utilisez toujours des chevilles et des boulons neufs.

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Examen
- Nettoyage et désinfection

Reportez-vous à 5 Maintenance, page 7 pour plus d'informations.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

### 6.2 Mise au rebut

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

## 7 Caractéristiques Techniques

### 7.1 Dimensions, poids et matériaux

Produit	Longueur [mm]	Charge admissible maxi	Poids du produit [kg]	Matériaux*
H140	250	120 kg	0,3	ABS
H141	400		0,5	
H142	500		0,6	
H320/1	330 (incliné à 135°)	115 kg	0,18	PP

Le diamètre du tube de H140 – H142 est de 35 mm, la forme ovale de H320/1 est de 40 mm x 28 mm

\*Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion et exempts de latex de caoutchouc naturel.

### 7.2 Paramètres environnementaux

Conditions de fonctionnement	
Température ambiante	10 °C - 40 °C
Humidité relative	de 15 % à 93 %, sans condensation
Conditions de stockage et de transport	
Température ambiante	0 °C - 40 °C
Humidité relative	de 30% à 75%, sans condensation



## 1 Generale

### 1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire un utilizzo sicuro del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza. Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

### 1.2 Informazioni sulla garanzia

Forniamo una garanzia per il prodotto secondo i nostri Termini e Condizioni Generali di Contratto nei rispettivi Paesi. Le richieste di garanzia possono essere presentate solo tramite il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

### 1.3 Conformità

Questo dispositivo medico con marchio CE è conforme a: Regolamento UE sui dispositivi medici, ISO 13485, ISO 14971, REACH, EN 12182 e standard correlati.

### 1.4 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni di sicurezza e per l'uso previsto, indicate nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

### 1.5 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o configurazione non corretti
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

## 2 Sicurezza

### 2.1 Informazioni per la sicurezza



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di lesioni gravi o danni

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di attenzione, precauzioni o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non utilizzare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza aver prima letto e compreso completamente queste istruzioni e qualsiasi altro materiale informativo.



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di caduta!

- Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto non abbia subito danni e assicurarsi che sia ben assemblato.
- Non utilizzare se difettoso.
- Non apportare alterazioni o modifiche non autorizzate al prodotto.
- Non utilizzare come attrezzatura sportiva o ausilio per arrampicate.
- Per l'installazione del modello H320/1, utilizzare esclusivamente bulloni e tasselli da parete idonei.



#### ATTENZIONE!






##### Pericolo di caduta!

Carichi eccessivi o discontinui possono causare la rottura.

- Non superare il carico massimo ammissibile, fare riferimento alla sezione *7 Dati Tecnici*, pagina 9.

## 2.2 Etichette e simboli sul prodotto

Etichetta modello (Fig. 2)

	Contrassegno di conformità		Carico massimo per un utilizzo sicuro
	Numero di lotto		Leggere il manuale d'uso
	Produttore		Dispositivo medico

## 3 Componenti

### 3.1 Uso previsto

Invacare Aqua (H140-H142) e Invacare Ocea (H320/1) sono maniglia di sicurezza da fissare alla parete tramite viti. I prodotti sono destinati a sostenere le persone con limitazioni motorie, ad esempio quando entrano ed escono da una vasca da bagno o si muovono nella doccia.

**Indicazione:** se la barra viene utilizzata senza un'assistente, gli utilizzatori devono essere in grado di mantenere l'equilibrio. Se si utilizza il prodotto come previsto, non sono note controindicazioni. Per il peso massimo dell'utilizzatore, vedere *7 Dati Tecnici*, pagina 9.

### 3.2 Contenuto della fornitura

Il contenuto della fornitura è illustrato in Figura 1.

## 4 Configurazione




#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di caduta!

- Eseguire il montaggio solo su pareti che abbiano una capacità di carico sufficiente (Fig. 3).

1. Collocare la maniglia di sicurezza nella posizione desiderata contro la parete, come mostrano gli esempi in Fig. 4 e 5, quindi con uno strumento per marcatura segnare i punti di fissaggio (Fig. 6).
2. Utilizzare un trapano per praticare dei fori di dimensioni appropriate in corrispondenza dei punti segnati sulla parete (Fig. 7).
3. Fissare la maniglia di sicurezza alla parete servendosi del kit per il montaggio a parete fornito in dotazione (Fig. 8).



 Per il modello H320/1, il kit per il montaggio a parete non è incluso.

4. Solo per i modelli H140-H142: Posizionare i tappi di copertura delle viti sugli elementi di fissaggio (Fig. 9).
5. Afferrare la maniglia di sicurezza con una mano ed eseguire il movimento desiderato (Fig. 4 e 5).

## 5 Manutenzione

### 5.1 Informazioni generali per la manutenzione

Questo prodotto non richiede manutenzione, a condizione che siano rispettate le istruzioni di pulizia e di disinfezione descritte di seguito.

### 5.2 Pulizia e disinfezione

#### Informazioni generali sulla sicurezza



#### AVVERTENZA!

##### Rischio di contaminazione

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



#### AVVISO!

- Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.
- Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
  - Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un comune detergente per uso domestico, come il detersivo per piatti.
  - Non utilizzare mai solventi (diluente per cellulosa, acetone ecc.) che modificano la struttura della plastica o che sciolgono le etichette applicate.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

#### Intervalli di pulizia



#### AVVISO!

- La pulizia e la disinfezione periodici consentono di assicurare il corretto e regolare funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare il prodotto:
- prima del primo utilizzo
  - durante l'uso
  - in caso di contatto con fluidi corporei.

#### Pulizia



#### AVVISO!

- Temperatura massima di pulizia:
- 60 °C a mano

1. Pulire il prodotto strofinando tutte le superfici generalmente accessibili.
2. Asciugare le parti con un panno.

#### Istruzioni per la disinfezione

Metodo: Seguire le note applicative per il disinfettante utilizzato e disinfettare con una salvietta tutte le superfici accessibili.

Disinfettante: normale disinfettante per la casa.

1526519-C

Asciugatura: Lasciare asciugare il prodotto all'aria.

## 6 Dopo l'utilizzo

### 6.1 Ricondizionamento



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di caduta

- Gli elementi di fissaggio usurati possono allentarsi improvvisamente e far cadere l'utilizzatore.
- In caso di riposizionamento del prodotto, utilizzare sempre bulloni e tasselli da parete nuovi.

Questo prodotto è adatto per il riutilizzo. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione
- Pulizia e disinfezione

Per ulteriori informazioni, consultare *5 Manutenzione, pagina 9*.

Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

### 6.2 Smaltimento

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

## 7 Dati Tecnici

### 7.1 Dimensioni, pesi e materiali

Prodotto	Lunghezza [mm]	Portata carico massimo	Peso del prodotto [kg]	Materiali*
H140	250	120 kg	0,3	ABS
H141	400		0,5	
H142	500		0,6	
H320/1	330 (inclinazione a 135°)	115 kg	0,18	PP

Il diametro del tubo di H140 - H142 è di 35 mm, la forma ovale di H320/1 misura 40 mm x 28 mm

\*Tutti i componenti del prodotto sono resistenti alla corrosione e non contengono lattice di gomma naturale.

### 7.2 Parametri ambientali

Condizioni di funzionamento	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Umidità relativa	15% - 93% senza condensa
Condizioni di conservazione e di trasporto:	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Umidità relativa	30% - 75% senza condensa

## 1 Generalidades

### 1.1 Introducción

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar su seguridad al utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad. Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web.

Invacare se reserva el derecho a modificar las especificaciones del producto sin previo aviso.

En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

### 1.2 Información sobre la garantía

Proporcionamos una garantía del fabricante para el producto de acuerdo con nuestros Términos y condiciones comerciales generales en los respectivos países. Las reclamaciones de garantía solo pueden realizarse a través del proveedor del que se obtuvo el producto.

### 1.3 Cumplimiento

Este producto sanitario con marcado CE cumple las normativas: Reglamento de la UE sobre productos sanitarios, ISO 13485, ISO 14971, REACH, EN 12182 y normas relacionadas.

### 1.4 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de cinco años, siempre y cuando se utilice a diario de acuerdo con las instrucciones de seguridad y se respete el uso previsto, tal y como se indica en el presente manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

### 1.5 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o configuración incorrectos
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

## 2 Seguridad

### 2.1 Información de seguridad



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de lesiones graves o daños

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones o daños.

- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con su proveedor antes de intentar utilizar este equipo.
- No utilice este producto ni ningún otro equipo opcional disponible sin antes leer y comprender totalmente estas instrucciones y cualquier material informativo adicional.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de caída

- Antes de cada uso, compruebe que el producto no esté dañado y asegúrese de que esté montado de forma segura.
- No utilice el producto si está defectuoso.
- No realice modificaciones ni alteraciones no autorizadas en el producto.
- No lo utilice como equipo deportivo o como ayuda para subir a algún sitio.
- Utilizar solamente los tornillos y tacos de pared adecuados para montar el H320/1.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de caída

Las cargas excesivas o intermitentes pueden provocar roturas.

- No supere la carga máxima permitida; consulte 7 Datos Técnicos, página 11.

## 2.2 Etiquetas y símbolos en el producto

### Etiqueta de identificación (Fig. 2)

	Marca de conformidad		Carga segura máxima
	Número de lote		Lea el manual del usuario
	Fabricante		Producto sanitario

## 3 Componentes

### 3.1 Uso previsto

Invacare Aqua (H140-H142) e Invacare Ocea (H320/1) son asas de sujeción que se fijan en las paredes con tornillos. Los productos están concebidos como ayudas de apoyo para personas con limitaciones de movilidad a la hora, por ejemplo, de entrar y salir de la bañera o de moverse en la ducha.

**Indicaciones:** Si se utiliza sin un ayudante, los usuarios deben ser capaces de mantener el equilibrio. No existen contraindicaciones conocidas cuando el producto se utiliza del modo previsto. Para conocer el peso máximo de usuario, consulte 7 Datos Técnicos, página 11.

### 3.2 Contenido de la entrega

El contenido de la entrega se muestra en la figura 1.

## 4 Instalación



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de caída

- Montar solo en paredes que tengan capacidad de carga suficiente (Fig. 3).

1. Coloque el asa de sujeción en la posición deseada contra la pared (se muestran ejemplos en las Fig. 4 y 5) y marque los puntos de montaje usando un lápiz (Fig. 6).
2. Con una taladradora haga agujeros del tamaño adecuado en los puntos marcados en la pared (Fig. 7).
3. Coloque el asa de sujeción en la pared usando el kit de montaje en pared incluido (Fig. 8).



No se incluye un kit de montaje en pared para el modelo H320/1.

- Solo para H140 – H142: Coloque las tapas que cubren los tornillos en los elementos de fijación (Fig. 9).
- Agarre el asa de sujeción con una mano y realice el movimiento que desee con el cuerpo (Fig. 4 y 5).

## 5 Mantenimiento

### 5.1 Información sobre mantenimiento general

Este producto no precisa ningún mantenimiento, siempre que se sigan las instrucciones de limpieza y desinfección.

### 5.2 Limpieza y desinfección

#### Información general de seguridad



#### ¡PRECAUCIÓN! Riesgo de contaminación

- Adopte las precauciones necesarias y utilice el equipo de protección adecuado.



#### AVISO

- Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.
- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.
  - Nunca utilice fluidos corrosivos (álcalis, ácidos, etc.) ni productos de limpieza abrasivos. Se recomienda utilizar un producto de limpieza doméstico normal, como el líquido lavavajillas.
  - No utilice disolventes (decapantes de celulosa, acetona, etc.) que cambien la estructura del plástico o disuelvan las etiquetas adheridas.



Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

#### Intervalos de limpieza



#### AVISO

- La limpieza y la desinfección habituales mejoran el correcto funcionamiento, aumentan la vida útil y evitan la contaminación.
- Limpie y desinfecte el producto:
- antes del primer uso,
  - periódicamente mientras esté en uso,
  - cuando haya estado en contacto con fluidos corporales.

#### Limpieza



#### AVISO

- Temperatura de limpieza máxima:
- 60 °C a mano

- Limpie el producto limpiando todas las superficies accesibles con desinfectante.
- Seque las piezas con un paño.

#### Instrucciones de desinfección

Método: Siga las instrucciones de aplicación del desinfectante y limpie y desinfecte todas las superficies accesibles.

Desinfectante: Desinfectante doméstico habitual.

Secado: Deje que el producto se seque al aire.

## 6 Después del uso

### 6.1 Reacondicionamiento



#### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de caída

- Los elementos de fijación desgastados se pueden aflojar repentinamente y provocar caídas.
- Utilice siempre tornillos y tacos nuevos en la pared al cambiar de posición el producto.

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Inspección
- Limpieza y desinfección

Para obtener información detallada, consulte 5 *Mantenimiento*, página 11.

Asegúrese de que el manual del usuario se entregue con el producto.

### 6.2 Eliminación

Desmante el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación o el reciclaje de los productos usados y del embalaje deberán llevarse a cabo conforme a las normativas legales sobre el tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con la empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

## 7 Datos Técnicos

### 7.1 Dimensiones, pesos y materiales

Producto	Longitud [mm]	Fuerza de carga máxima	Peso del producto [kg]	Materiales*
H140	250	120 kg	0,3	ABS
H141	400		0,5	
H142	500		0,6	
H320/1	330 (ángulo de 135°)	115 kg	0,18	PP

El diámetro del tubo de H140 – H142 es de 35 mm; la forma ovalada de H320/1 es de 40 mm x 28 mm

\*Todos los componentes del producto son resistentes a la corrosión y no contienen látex de caucho natural.

### 7.2 Parámetros medioambientales

Condiciones de funcionamiento	
Temperatura ambiente	De 10 a 40 °C
Humedad relativa	Del 15 % al 93 % sin condensación
Condiciones de envío y almacenamiento	
Temperatura ambiente	De 0 a 40 °C
Humedad relativa	Del 30% al 75% sin condensación

## 1 Geral

### 1.1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança. Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

### 1.2 Informações da garantia

Damos a garantia do fabricante do produto de acordo com os nossos Termos e Condições Gerais Comerciais nos respetivos países.

As reclamações no âmbito da garantia só podem ser feitas através do fornecedor junto do qual o produto foi obtido.

### 1.3 Conformidade

Este dispositivo médico com a marca CE está em conformidade com: o Regulamento da UE sobre dispositivos médicos, ISO 13485, ISO 14971, REACH, EN 12182 e as normas conexas.

### 1.4 Vida útil

A vida útil prevista para este produto é de cinco anos, quando o mesmo é utilizado diariamente em conformidade com as instruções de segurança e utilização prevista indicadas neste manual. A vida útil efetiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

### 1.5 Limite de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou instalação incorretas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas.

## 2 Segurança

### 2.1 Informações de segurança



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de lesão grave ou danos

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto nem qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender na íntegra o manual de utilização fornecido, assim como qualquer material com instruções adicional.



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de queda!

- Antes de cada utilização, verifique o produto, procurando sinais de danos e assegurando que está montado de forma segura.
- Não utilizar se apresentar defeitos.
- Não fazer quaisquer modificações nem alterações não autorizadas ao produto.
- Não o utilize como equipamento de desporto ou auxiliador de escalada.
- Utilize apenas buchas e parafusos adequados para a montagem do modelo H320/1.



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de queda!

A existência de cargas excessivas ou intermitentes pode causar quebra.

- Não exceda a carga máxima, consulte a secção 7 *Características Técnicas*, página 13.

## 2.2 Etiquetas e símbolos no produto

### Etiqueta com identificação (Fig. 2)

	Marca de conformidade		Carga máxima de segurança
	Número de lote		Ler o manual de utilização
	Fabricante		Dispositivo médico

## 3 Componentes

### 3.1 Utilização prevista

A Invacare Aqua (H140-H142) e a Invacare Ocea (H320/1) são pegas de agarrar para fixar à parede com parafusos. Os produtos destinam-se a auxiliar pessoas com limitações de mobilidade, por exemplo, a entrar e a sair de uma banheira ou a movimentar-se no chuveiro.

**Indicação:** Se for utilizado sem um assistente, os utilizadores devem ser capazes de manter o equilíbrio. Não existem nenhuma contraindicações conhecidas quando o produto é utilizado da forma prevista. Para o peso máximo do utilizador, consulte a secção 7 *Características Técnicas*, página 13.

### 3.2 Material incluído na entrega

O âmbito da entrega é mostrado na figura 1.

## 4 Configuração



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de queda!

- Monte apenas nas paredes que têm capacidade suficiente para suportar a carga (Fig. 3).

1. Coloque a pega de agarrar para casa de banho na parede na posição pretendida, conforme exemplificado nas figuras 4 e 5 e marque os pontos de montagem com um instrumento para escrita (Fig. 6).
2. Utilize uma broca para perfurar orifícios de tamanho adequado nos pontos marcados na parede (Fig. 7).
3. Fixe a pega para casa de banho à parede utilizando o kit de montagem na parede incluído (Fig. 8).



O modelo H320/1 não inclui um kit de montagem na parede.

- Apenas para os modelos H140 – H142: Coloque as tampas de cobertura dos parafusos nos elementos de fixação (Fig. 9).
- Agarre na pega de agarrar com uma mão e realize o movimento do corpo pretendido (Fig. 4 e 5).

## 5 Manutenção

### 5.1 Informações gerais sobre manutenção

Se as instruções de limpeza e desinfecção forem cumpridas, este produto não necessita de manutenção.

### 5.2 Limpeza e desinfecção

#### Informações gerais de segurança



#### ATENÇÃO!

##### Risco de contaminação

- Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.



#### AVISO!

Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.

- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomenda-se a utilização de um agente de limpeza doméstico comum, como o detergente de lavar a louça.
- Nunca utilize um solvente (diluyente celulósico, acetona, etc.) que altere a estrutura do plástico ou dissolva as etiquetas afixadas.



Para a limpeza e desinfecção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

#### Intervalos de limpeza



#### AVISO!

A limpeza e a desinfecção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.

Limpeza e desinfecção do produto:

- antes da primeira utilização,
- regularmente enquanto está a ser utilizado,
- depois de estar em contacto com quaisquer fluidos corporais.

#### Limpeza



#### AVISO!

Temperatura máxima de limpeza:  
– 60 °C à mão

- Limpe o produto passando por todas as superfícies que estão geralmente acessíveis.
- Seque as peças com um pano.

#### Instruções de desinfecção

Método: Siga as notas de aplicação para o desinfetante utilizado e desinfete todas as superfícies acessíveis com toalhetes.

Desinfetante: Desinfetante doméstico comum.

Secar: Deixe o produto secar ao ar.

## 6 Após a utilização

### 6.1 Recondicionamento



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de queda

Os elementos de fixação gastos podem soltar-se subitamente e provocar quedas.

- Use sempre novas buchas e parafusos quando reposicionar o produto.

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção
- Limpeza e desinfecção

Para obter informações detalhadas, consulte a secção 5 *Manutenção*, página 13.

Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.

### 6.2 Eliminação

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a sua empresa de gestão de resíduos local.

## 7 Características Técnicas

### 7.1 Dimensões, pesos e materiais

Produto	Comprimento [mm]	Força de carga máx.	Peso do produto [kg]	Materiais*
H140	250	120 kg	0,3	ABS
H141	400		0,5	
H142	500		0,6	
H320/1	330 (com ângulo de 135°)	115 kg	0,18	PP (polipropileno)

O diâmetro do tubo do H140 - H142 é de 35 mm, a forma oval do H320/1 é de 40 mm x 28 mm

\*Todos os componentes do produto são resistentes à corrosão e não contêm látex de borracha natural.

### 7.2 Parâmetros ambientais

Condições de funcionamento	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Humidade relativa	15% - 93%, sem condensação
Condições de transporte e armazenamento	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Humidade relativa	30% - 75%, sem condensação

# 1 Algemeen

## 1.1 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat u zeker weet dat u het product veilig gebruikt. Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u de pdf-versie downloaden van de website.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

## 1.2 Garantie-informatie

Wij bieden een fabrieksgarantie voor het product in overeenstemming met onze Algemene Handelsvoorwaarden in de respectieve landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de leverancier bij wie het product is verkregen.

## 1.3 Naleving

Dit met CE gemarkeerde medische hulpmiddel voldoet aan: EU Medical Device Regulation (MDR), ISO 13485, ISO 14971, REACH, EN 12182 en aanverwante normen.

## 1.4 Levensduur

Bij dagelijks gebruik in overeenstemming met de veiligheidsinstructies en voor het beoogde doel volgens deze handleiding is de verwachte levensduur van dit product vijf jaar. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

## 1.5 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage
- Onjuiste assemblage of plaatsing
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserve-onderdelen

# 2 Veiligheid

## 2.1 Veiligheidsinformatie



### WAARSCHUWING!

#### Risico op schade en ernstig letsel

Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot schade of lichamelijk letsel.

- Als u de waarschuwingen, aanwijzingen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener of leverancier voordat u dit hulpmiddel gebruikt.
- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen wanneer u deze instructies en de meegeleverde gebruiksaanwijzing volledig hebt doorgelezen en begrepen.



### WAARSCHUWING!

#### Risico op vallen!

- Controleer het product vóór elk gebruik op schade en controleer of het stevig is gemonteerd.
- Niet gebruiken indien defect.
- Voer geen niet-geautoriseerde wijzigingen of aanpassingen uit aan het product.
- Gebruik het product niet als sportuitrusting of klimhulpmiddel.
- Gebruik voor het bevestigen van de H320/1 alleen wandpluggen en bouten die hiervoor geschikt zijn.









### WAARSCHUWING!

#### Risico op vallen!

- Te zware of wisselende belasting kan leiden tot breuken.
- Overschrijd nooit de maximaal toegestane belasting; zie 7 Technische Specificaties, pagina 15.

## 2.2 Labels en symbolen op het product

### Identificatie (afb. 2)

	Conformiteitsmarkering		Maximale veilige belasting
	Serienummer		Lees de gebruiksaanwijzing
	Fabrikant		Medisch hulpmiddel

# 3 Componenten

## 3.1 Beoogd gebruik

De Invacare Aqua (H140-H142) en de Invacare Ocea (H320/1) zijn handgrepen die met schroeven aan de muur worden bevestigd. De producten zijn bestemd als ondersteuningshulpmiddelen voor personen met mobiliteitsbeperkingen wanneer ze bijvoorbeeld in en uit een badkuip willen komen of in de douche willen bewegen.

**Indicatie:** Indien het hulpmiddel zonder begeleiding wordt gebruikt, moet de gebruiker zijn/haar evenwicht kunnen bewaren. Er zijn geen contra-indicaties bekend bij gebruik van het product zoals bedoeld. Voor het maximale gebruikersgewicht, zie 7 Technische Specificaties, pagina 15.

## 3.2 Inhoud van de verpakking

De inhoud van de verpakking wordt getoond in afbeelding 1.

# 4 Montage




### WAARSCHUWING!

#### Risico op vallen!

- Bevestig de handgreep alleen aan een muur met voldoende draagvermogen (afb. 3).

- Plaats de handgreep in de gewenste positie tegen de muur, voorbeelden worden getoond in afb. 4 & 5, en geef de bevestigingspunten aan met een aftekengereedschap (afb. 6).
- Maak met een boor gaten met de juiste diameter op de punten die u op de muur hebt gemarkeerd (afb. 7).
- Bevestig de handgreep aan de muur met behulp van de montagekit (afb. 8).



 Model H320/1 wordt zonder montagekit geleverd.

- Alleen voor H140 – H142: plaats de schroefdroppen op de fixatie-onderdelen (afb. 9).
- Pak de handgreep met één hand vast en voer de gewenste beweging uit (afb. 4 en 5).

## 5 Onderhoud

### 5.1 Algemene informatie over onderhoud

Als de instructies voor schoonmaak en desinfectie in acht worden genomen, heeft dit product geen onderhoud nodig.

### 5.2 Reiniging en desinfectie

#### Algemene veiligheidsinformatie



#### LET OP!

##### Besmettingsgevaar

- Tref voorzorgsmaatregelen voor uw eigen veiligheid en gebruik de juiste beschermingsuitrusting.



#### KENNISGEVING!

- Het gebruik van de verkeerde vloeistoffen of methoden kan het product aantasten of beschadigen.
- Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
  - Gebruik nooit bijtende vloeistoffen (zuren, basen enzovoort) of schurende reinigingsmiddelen. Wij adviseren een gewoon huishoudelijk schoonmaakmiddel zoals afwasmiddel.
  - Gebruik nooit een oplosmiddel (thinner, aceton en dergelijke) waardoor de structuur van de kunststof kan veranderen of labels kunnen loslaten.



Volg voor reiniging en desinfectie in klinische omgevingen of omgevingen voor langdurige zorg de intern ingestelde procedures.

#### Reinigingsintervallen



#### KENNISGEVING!

- Regelmatig reinigen en desinfecteren zorgt voor een soepele werking, verlengt de levensduur en voorkomt besmetting.
- Reinig en desinfecteer het product:
- voorafgaand aan het eerste gebruik,
  - regelmatig als het wordt gebruikt;
  - als het in contact is gekomen met lichaamsvocht.

#### Reiniging



#### KENNISGEVING!

- Maximale reinigingstemperatuur:
- 60 °C met de hand

- Reinig het product door alle goed bereikbare oppervlakken af te nemen.
- Droog de onderdelen met een doek.

#### Instructies voor desinfecteren

Methode: volg de aanwijzingen voor het aanbrengen van het gebruikte desinfectiemiddel op en neem alle toegankelijke oppervlakken af.

Desinfectiemiddel: een standaard desinfectiemiddel voor huishoudelijk gebruik.

1526519-C

Drogen: laat het product aan de lucht drogen.

## 6 Na gebruik

### 6.1 Geschikt maken voor hergebruik



#### WAARSCHUWING!

##### Risico op vallen

- Bevestigingsonderdelen die versleten zijn, kunnen plotseling losraken, waardoor u kunt vallen.
- Gebruik voor het verplaatsen van het product altijd nieuwe wandpluggen en bouten.

Dit product is geschikt voor hergebruik. Om het product voor een nieuwe gebruiker gebruiksklaar te maken, voert u de volgende handelingen uit:

- Inspectie
- Schoonmaken en desinfecteren

Zie 5 *Onderhoud*, pagina 15 voor gedetailleerde informatie.

Zorg ervoor dat de gebruikershandleiding samen met het product wordt overhandigd.

### 6.2 Afvoeren

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

## 7 Technische Specificaties

### 7.1 Afmetingen, gewichten en materialen

Product	Langte [mm]	Maximale belasting	Gewicht van product [kg]	Materialen*
H140	250	120 kg	0,3	ABS
H141	400		0,5	
H142	500		0,6	
H320/1	330 (in een hoek van 135°)	115 kg	0,18	PP

De buisdiameter van H140 – H142 is 35 mm, de ovale vorm van H320/1 is 40 mm x 28 mm

\*Alle onderdelen van het product zijn roestbestendig en bevatten geen natuurrubberlatex.

### 7.2 Omgevingsparameters

Bedrijfsomstandigheden	
Omgevingstemperatuur	10 - 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	15% - 93%, zonder condensvorming
Voorschriften voor opslag en transport	
Omgevingstemperatuur	0 - 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	30% - 75%, zonder condensvorming

**Belgium & Luxembourg:**

Invacare nv  
Autobaan 22  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
marketingbelgium@invacare.com  
www.invacare.be

**Italia:**

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
servizioclienti@invacare.com  
www.invacare.it

**Schweiz / Suisse / Svizzera:**

Invacare AG  
Neuhofweg 51  
CH-4147 Aesch BL  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 488 19 10  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch

**Deutschland:**

Invacare GmbH  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

**Nederland:**

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

**España:**

Invacare S.A.  
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1ª  
Valencia-46001  
Tel: (34) 972 493 214  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

**Österreich:**

Invacare Austria GmbH  
Herzog-Odilo-Straße 101  
A-5310 Mondsee  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at

**France:**

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

**Portugal:**

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 193 360  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt



Invacare GmbH  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Germany

